



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

Обіжник ч. 7/04

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

19 березня 2004

СПРАВА: Спортовий Вікенд

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що в днях 1-3 травня 2004 в Тарасівці відбудеться Спортовий Вікенд для юнацтва (від 9 років вгору) та зацікавлених дружинників. У програмі передбачені наступні види спорту: canoeing, orienteering, rock-climbing, paintballing, horse riding, go-karting, і т.п. Кошт участі у повній програмі Спортивного Вікенду становить £100 (сто фунтів) для старшого юнацтва і £95 (дев'ятдесят п'ять) для молодшого юнацтва. Просимо зацікавлених осіб виконати залучену анкету та переслати прямо до спортивного референта, друга Йосифа Купранця (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) із залученою сумою до 10 квітня 2004. Число учасників обмежене, так що першенство матимуть ті, що зголосяться найскоріше. Реєстрація передбачується в п'ятницю 30 квітня 2004 після 20:00 години, а формальне закриття – у понеділок 3 травня 2004 після сніданку. Просимо, щоб юнацтва привезло зі собою начиння і тарілки.

Пригадуємо, що в понеділок 3 травня 2004 після закриття табору відбудеться Крайове Футбольне Змагання для Юнацтва, про що вже був окремий обіжник.

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар

Circular No 7/04

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

19 March 2004

ITEM: Outdoor Pursuits Weekend

Dear Members

Please be informed that the 4th Annual Outdoor Pursuits Weekend is being planned in Tarasivka on the Bank Holiday Weekend of 1-3 May 2004 for all yunatstvo (from 9 years of age) and interested druzhynnyky. Planned activities include: canoeing, orienteering, rock-climbing, paintballing, horse riding, go-karting, and others. To take part in the full programme of events costs £100 (one hundred pounds) for 13+ and £95 (ninety-five pounds) for the under 13s. All interested should fill in the enclosed forms and return it to the Sports Coordinator, Josef Kupranec (12 Grafham Close, Chellaston, Derby DE73 1XJ – tel. 01332 691 493) before 10 April 2004 with an enclosed cheque. The Outdoor Pursuits Weekend is limited in number and places will be allocated on a first come first serve basis. Registration will take place on the evening of Friday 30 April 2004, and formal close will be after breakfast on Monday 3 May 2004. Please ensure that you bring your own eating utensils and plates.

Please note that the National Football Competition for Yunatstvo will take place on Monday 3 May 2004 immediately after the close of tabir. A separate circular has already been issued about this.

Спортовий Вікенд СУМ – 1-3 травня 2004

Зголошення юнацтва

Просимо заповнити анкету та повернути до:

Joe Kupranec
12 Grafham Close
Chellaston
Derby
DE73 1XJ

Реченець зголошень – 10 квітня 2004. Після цієї дати не прийматимуться зголошення

Ім'я: 1 _____ чол./жін.
2 _____ чол./жін.
3 _____ чол./жін.
4 _____ чол./жін.

Адреса: _____

Число телефону: Домашній _____
Мобільний _____

Дата народження: 1 _____
2 _____
3 _____
4 _____

Підпис батьків/опікуна _____

Кошт таборування - £95 мол. юнацтво x число осіб = Разом (а) _____

Кошт таборування - £100 для 13+ x число осіб = Разом (б) _____

NB Please ensure you have signed the supplied consent form

=====

БАТЬКИ/ОПІКУНИ

Заохочуємо батьків/опікунів до участі у програмі табору. Ваша участь zapewнить успішне проведення таборової програми. Просимо заповнити слідуєчу анкету:

Зголошення батьків/опікунів

Ім'я 1 _____

2 _____

Адреса (якщо відмінна від вищеподаної)

Число телефону:

Дом. _____ Роб. _____

Моб. _____

Тільки нічліг і харчі @ £30 від особи = _____

ПЛЮС
усі види спорту гляди нижче

Outdoor Adventure Activity @ £37 per person = _____
(full day Saturday inc. transport)

Paintballing * @ £20 per person = _____ *
(inc. transport)

Horse Riding * @ £18.50 per person = _____ *

Go-Karting (12 & under) @ £9.50 per person = _____

Go-Karting (13 +) @ £18 per person = _____
(inc. transport)

Разом (b) = _____

УСЕ РАЗОМ (a + b + c) = =====

Підпис _____ Дата _____

Просимо пересилати гроші разом із зголошенням. Чеки виписувати на
"Ukrainian Youth Association"

*NB Horse riding обмежене для юнацтва від 9-12 років життя, а paintballing для юнацтва від 13 років вгору. Обидва заняття відбуватимуться рівночасно. Зазначіть у котрому маєте бажання брати участь.

Зазначіть якщо можете допомогти із:

Перевозом юнацтва на заняття ТАК/НІ Нічною Стійкою ТАК/НІ

BLUE MOUNTAIN ACTIVITIES
OUTDOOR ADVENTURE ACTIVITY PROVIDER & CONSULTANT

79 New Road, Wingerworth, Chesterfield, Derbyshire. S42 6UJ

Tel/Fax: 01246 271808

Mobile: 07812 738402

info@bluemountainactivities.co.uk

www.bluemountainactivities.co.uk

Clients Information

Ukrainian Adventure Activity Day

Saturday 1st May '04

Activities based around Carsington Water, Matlock.

9.30 - 4.30pm approx meeting at Carsington Water Reservoir

Introduction

An action packed and enjoyable adventure opportunity to explore the magnificent Peak District countryside, to experience different outdoor activities, to learn new skills and to work with others in completely new situations. The event will be based around Carsington Reservoir and visitor centre. There is plenty of open space around the visitor centre to relax at lunch time, with shop and toilet facilities on site. The group will be supervised at all times.

With skilled instruction and support from qualified and experienced outdoor instructors you will have the opportunity in small groups (max 10) to choose two adventure activities. If you have already tried some of these activities you may wish to share some of your skill and enthusiasm with your group members or to try a completely new activity altogether. Each activity is designed to be fun and informative and there are a number of activity options to take into account different fitness and motivational levels. All activities are suitable for all age groups. There will be other young people of a similar age in your activity group - 9-12 years and 13-17 years (where possible). **In order to organise resources for the day we will need to know your first and second activity preferences.**

- | | |
|----------|-------------------------------|
| Option A | Cave / Mine Exploration |
| Option B | Canoeing |
| Option C | Orienteering |
| Option D | Rock-Climbing |
| Option E | Rock Scrambling and Abseiling |
| Option F | Mountain Biking |

(N.B Max group size 10)

Option A: Devonshire Cave / Mine provides a fantastic opportunity to explore underground passageways, to find out more what it was like to be a lead miner over a 100 years ago, to see impressive mineral, calcite stalactite, flowstone formations lining the walls and roof, to walk, crawl or even squeeze along passageways for the more adventurous.

Option B: An introduction to Open or Canadian Canoeing on Carsington Reservoir. First developed by the North American Indians for hunting and transportation in wilderness areas of Canada, this provides a chance to try out and practice new skills, techniques and to develop team work skills and of course have lots of fun.

Option C: A tremendous and fun event where you can take part in small groups at your own level - whether you prefer a leisurely walk or for those of you who have loads of energy. Orienteering is a superb activity with it's origins in Scandinavia, combining map, navigation, route choice and time management skills and in competition with other groups, taking place in an area of woodland adjacent to Carsington.

Option D: Harborough Rocks is set in picturesque scenery, with fine views over the Peak District, small (up to 10 metres) & friendly outcrop of Dolomitic limestone with fantastic and surprising holds. After a low level "warm up" team members will learn how to belay (hold safety ropes) for each other and will be able to climb a selection of climbs to suit a wide range of abilities.

Option E: Rock Scrambling and Abseiling at Black Rocks combines rock scrambling skills climbing and journey over, through or even under boulders and rocks. This activity is great fun and suitable for all levels of ability. The main event is the abseil, of which there are several of varying heights, the highest being approx 80 feet - leading to a feeling of exhilaration and achievement. An appropriate abseil will be selected for the ability and age of the group.

Option F: Mountain Biking involves a splendid and picturesque journey around Carsington Reservoir using a network of tracks, starting and finishing at the Visitor Centre. The journey involves passing through a nature reserve, with Herons, Cormorants and Sparrow Hawks, negotiating short steep sections along the route. A complete circumnavigation of the reservoir is approx 13km - shorter routes are available as appropriate.

The weather on the day could consist of anything at this time of year, either warm and dry or wet and cold, therefore, for all activities you will need to wear old, warm, loose fitting clothing and have with you waterproofs to include top and trousers, spare warm jumper or fleece, warm hat and gloves. Smooth soled tight fitting trainers or hiking boots are good to wear, particularly for climbing. Wellies or old trainers are suitable for caving. Don't forget packed lunch and cold or hot drinks!

N.B Please note that the canoeing group will need to wear old trainers and to have a complete change of warm clothing, to include a spare pair of old trainers, a towel and shower kit, as changing facilities with showers are available on site but only available to the canoeing group.

ADVENTURE ACTIVITY PREFERENCES :

Please complete and return your 2 Different Activity preferences for the morning and afternoon sessions together with completed Parental Consent Form to your group organiser no later than 10th April '04

Preference: 1St Choice..... 2nd Choice.....(AM)

Preference: 1St Choice 2nd Choice.....(PM)

BLUE MOUNTAIN ACTIVITIES
OUTDOOR ADVENTURE ACTIVITY PROVIDER & CONSULTANT
79 New Road, Wingerworth, Chesterfield, Derbyshire. S42 6UJ
Tel/Fax: 01246 271808 Mobile: 07812 738402

info@bluemountainactivities.co.uk www.bluemountainactivities.co.uk

COURSE: Outdoor Adventure Activity Day at Carsington Reservoir

Saturday 1st May '04

AGE

SURNAME

FIRST NAME

SEX M/F

HOME ADDRESS & POST CODE

HOME CONTACT TELEPHONE

If you may need to borrow waterproofs please provide your details:

Height:

Chest:

Waist:

Shoe size:

DETAILS OF ANY MEDICAL CONDITION, ILLNESS, MEDICATION OR DIABILITY THAT WE SHOULD BE AWARE OF:

TO BE SIGNED BY ALL PARTICIPANTS:

I have read the course outline above, understand the nature of the course and agree to follow all safety guidance

SIGNED:

DATE:

Signature of parent /guardian:

Please return this form no later than 10th April '04 to your group organiser.

To be completed for all course participants under 18 years of age

BLUE MOUNTAIN ACTIVITIES
OUTDOOR ADVENTURE ACTIVITY PROVIDER & CONSULTANT
79 New Road, Wingerworth, Chesterfield, Derbyshire. S42 6UJ
Tel/Fax: 01246 271808 Mobile: 07812 738402

info@bluemountainactivities.co.uk www.bluemountainactivities.co.uk

COURSE: Outdoor Adventure Activity Day at Carsington Reservoir

1st May '04

AGE

SURNAME

FIRST NAME

SEX M/F

HOME ADDRESS & POST CODE

HOME CONTACT TELEPHONE

If you may need to borrow waterproofs or wellies please provide your details:

Height:

Chest:

Waist:

Shoe size:

DETAILS OF ANY MEDICAL CONDITION, ILLNESS, MEDICATION OR DIABILITY THAT WE SHOULD BE AWARE OF:

TO BE SIGNED BY ALL PARTICIPANTS:

I have read the course outline above, understand the nature of the course and agree to follow all safety guidance

SIGNED:

DATE:

Please return this form no later than 10th April '04 to your group organiser.

To be completed by all adult course members